

# XKM RS232 10 Med

<b>de</b>	Montageanweisung Kommunikationsmodul
<b>cs</b>	Montážní návod Komunikační modul
<b>el</b>	Οδηγίες τοποθέτησης Μονάδα επικοινωνίας
<b>hu</b>	Szerelési útmutató Kommunikációs modul
<b>pl</b>	Instrukcja montażu Moduł komunikacyjny
<b>ro</b>	Instrucțiuni de instalare Modul de comunicare
<b>ru</b>	Инструкция по монтажу Коммуникационный модуль
<b>sk</b>	Návod na montáž Komunikačný modul
<b>tr</b>	Montaj Talimatı İletişim Modülü
<b>zh</b>	安装说明书 通信模块

**de** ..... 4  
**cs** ..... 15  
**el** ..... 26  
**hu** ..... 37  
**pl** ..... 48  
**ro** ..... 59  
**ru** ..... 70  
**sk** ..... 81  
**tr** ..... 92  
**zh** .....103

<b>Указания по инструкции</b> .....	70
<b>Назначение прибора</b> .....	71
Назначение прибора .....	71
Вопросы и технические проблемы .....	71
<b>Комплект поставки</b> .....	72
Комплект поставки.....	72
Дополнительно приобретаемые принадлежности .....	72
<b>Описание прибора</b> .....	73
Устройство прибора.....	73
Включение и выключение .....	73
Контрольный светодиод .....	73
<b>Указания по безопасности и предупреждения</b> .....	74
<b>Встраивание и подключение</b> .....	75
Модульный отсек .....	75
Монтаж .....	76
<b>Ввод в эксплуатацию</b> .....	77
Ввод в эксплуатацию .....	77
Конфигурирование интерфейса .....	77
<b>Технические характеристики</b> .....	78
<b>Ваш вклад в охрану окружающей среды</b> .....	79
Утилизация транспортной упаковки .....	79

### Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

### Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

### Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

### Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

#### Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

### Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

#### Пример:

Меню *Установки* .

### Назначение прибора

Моечные автоматы Miele предоставляют возможность документировать параметры процессов обработки. Для этого моечные автоматы имеют на задней стенке модульный отсек для установки коммуникационного модуля Miele.

Данный коммуникационный модуль XKM RS232 10 Med позволяет настроить интерфейс RS232.

Используйте только те конечные устройства (принтеры и т.д.), которые разрешены согласно EN/IEC 60950.

Более подробную информацию о подходящих принтерах Вы можете получить в компании Miele.

Конфигурирование интерфейса должно выполняться только специалистами.

Коммуникационный модуль может использоваться в следующих автоматах для мойки:

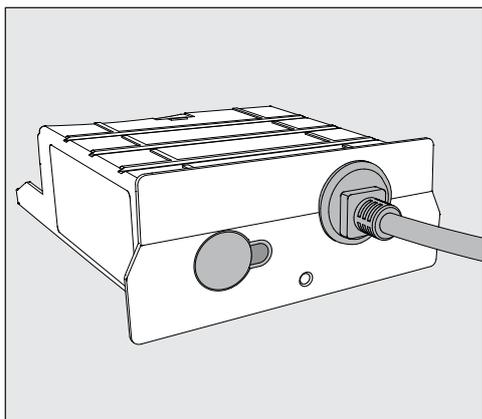
- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Далее по тексту этой инструкции по эксплуатации автомат для мойки и дезинфекции обозначается как автомат для мойки, а коммуникационный модуль - как просто модуль.

### Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте [www.miele-professional.ru](http://www.miele-professional.ru).

### Комплект поставки



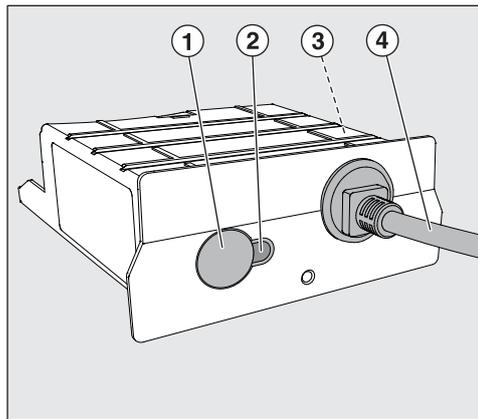
- Коммуникационный модуль XKM RS232 10 Med

### Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- PRT 100, протокольный принтер для распечатки протоколов процесса
- Сетевой конвертер Net500, для преобразования данных в серийном формате с интерфейса RS232 в данные сетевого формата (TCP/IP), для подсоединения автомата для мойки с серийным интерфейсом к сетевому устройству.
- Serial Industrial Converter (профессиональный последовательный конвертер) для соединения до 2-х автоматов для мойки / малых стерилизаторов
- Различные серийные соединительные кабели

## Устройство прибора



- ① кнопка,
- ② контрольный светодиод, сигнализирует после монтажа о готовности к работе, во время работы - о наличии активной коммуникации,
- ③ типовая табличка (находится сбоку),
- ④ кабель для передачи данных.

## Включение и выключение

У модуля отсутствует отдельный выключатель. Он включается и выключается вместе с автоматом для мойки и дезинфекции.

## Контрольный светодиод

Контрольный светодиод (Light Emitting Diode) отображает данные о статусе коммуникационного модуля.

Светодиод	Статус
<b>МИГАЕТ ЖЕЛТЫЙ</b>	Модуль установил связь с конечным устройством и готов к работе.
<b>ГОРИТ ЖЕЛТЫЙ</b>	Модуль передает данные.
<b>ГОРИТ КРАСНЫЙ</b>	Светодиод горит красным цветом, если кнопка нажата и модуль правильно установлен. Светодиод не горит при нажатии кнопки, если: модуль установлен неправильно, или автомат для мойки и дезинфекции не включен, или модуль неисправен.

Перед эксплуатацией модуля внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации. Это даст Вам возможность защитить себя и избежать повреждений модуля. Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Коммуникационный модуль разрешен к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Использование прибора в любых других целях, изменение в его конструкции запрещается и может оказаться опасным. Компания Miele не несет ответственность за те его повреждения, причиной которых послужили неправильная эксплуатация прибора или использование его не по назначению.
- ▶ Модуль должен быть установлен, введен в эксплуатацию и в дальнейшем обслуживаться только сервисной службой Miele, либо специалистами, прошедшими соответствующую аттестацию. Ремонт модуля может проводиться исключительно сервисной службой Miele. Неквалифицированный ремонт может стать для потребителя причиной значительной опасности!
- ▶ Перед встраиванием модуля проверьте модуль на наличие видимых повреждений. Поврежденный модуль может представлять угрозу Вашей безопасности и ни в коем случае не должен встраиваться.
- ▶ Перед монтажом модуля обязательно сверьте параметры подключения (напряжение и частота) на типовой табличке модуля с параметрами подключения на типовой табличке Вашего автомата для мойки. Эти параметры должны совпадать во избежание повреждения модуля. В случае возникновения сомнений обратитесь к специалисту-электрику.
- ▶ Ни в коем случае не вскрывайте корпус модуля. Касание токопроводящих компонентов, а также внесение изменений в электрическую схему или конструкцию модуля могут представлять угрозу Вашей безопасности и приводить к нарушению работы модуля.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

### Модульный отсек

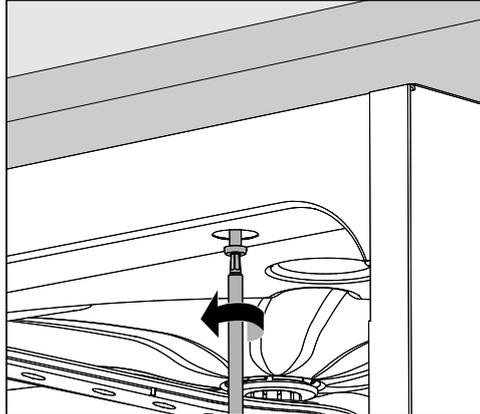
Модуль вставляется в модульный отсек автомата для мойки. Модульный отсек расположен на задней стенке автомата для мойки.

– Если автомат для мойки и дезинфекции установлен в нишу:

■ Выдвиньте автомат для мойки из ниши.

– Если автомат для мойки и дезинфекции встроен под столешницей:

■ Откройте дверцу.



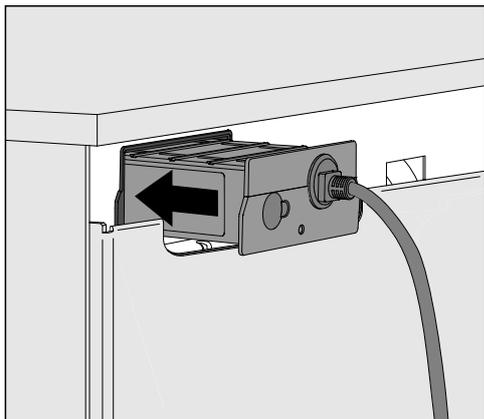
■ Ослабьте крепежные шурупы.

■ Выдвиньте автомат для мойки из-под столешницы наружу.

### Монтаж

**⚠** Перед встраиванием коммуникационного модуля обязательно сверьте параметры подключения (напряжение и частоту) на типовой табличке модуля с параметрами подключения на типовой табличке Вашего автомата для мойки. Эти параметры должны совпадать во избежание повреждения модуля. В случае возникновения сомнений обратитесь к специалисту-электрику.

- Отсоедините автомат для мойки от сети электропитания.
- Удалите с проема отсека наклейки или защитные заглушки, если имеются.



- Вставьте модуль в модульный отсек. При легком нажатии модуль фиксируется в установочном положении.
- Модуль соедините кабелем с конечным устройством (терминалом). При этом обратите внимание на технически правильное прокладывание кабеля, на то, чтобы он, например, не был согнут или заземлён, был защищён от острых краёв и не был натянут.

Используйте только те конечные устройства (ПК, принтеры и т. д.), которые разрешены согласно EN/IEC 60950.

- Подключите автомат для мойки к сети электропитания. Модуль снабжается электроэнергией от сети через автомат для мойки. Дополнительного подключения к сети электропитания не требуется.

### **Ввод в эксплуатацию**

- Включите автомат для мойки и дезинфекции с помощью кнопки .

- Нажмите кнопку на модуле.

Если контрольный светодиод загорается красным цветом, значит модуль установлен правильно и Вы можете активировать интерфейс и начать выполнять конфигурацию.

Если контрольный светодиод не загорается, значит:

- Модуль установлен неправильно.
- Проверьте легким нажатием, находится ли модуль в конечном положении.
- Автомат для мойки не включен.
- Включите автомат для мойки и дезинфекции с помощью кнопки .
- Возможно, имеется неполадка модуля.
- Обратитесь в сервисную службу Miele.

### **Конфигурирование интерфейса**

Примите во внимание указания инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки и дезинфекции в главе "Расширенные указания/интерфейс".

## ru - Технические характеристики

Напряжение, общая потребляемая мощность, предохранитель	См. типовую табличку
Сетевой кабель	ок. 1,5 м
Скорость передачи в бодах	9600 (заводская настройка)
Бит	8
Четность	none (заводская настройка)
Стоповый бит	1
Скорость передачи данных	38 кбит/с
Назначение контактов разъема SUB-D	контакт 2 RxD (вход) контакт 3 TxD (выход) контакт 5 GND (земля)
Рабочая температура	до макс. 80 °C
Маркировка соответствия нормам	UL компонент  us, 
CE-маркировка	Директива по низкому напряжению 2006/95/EG, директива по ЭМС 2004/108/EG, директива 2011/65/EU RoHS
Адрес производителя	Миле & Ци. КГ, Карл-Миле-Штрассе 29, 33332 Гютерсло, Германия

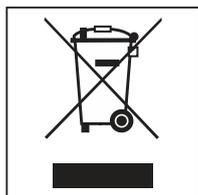
### Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

### Утилизация прибора

Электрические и электронные приборы часто содержат ценные материалы. В их состав также входят определенные вещества, смешанные компоненты и детали, необходимые для функционирования и безопасности приборов. При попадании в бытовой мусор, а также при ненадлежащем обращении они могут причинить вред здоровью людей и окружающей среде. В связи с этим никогда не выбрасывайте отслуживший прибор вместе с бытовым мусором.



Рекомендуем Вам сдать отслуживший прибор в организацию по приему и утилизации электрических и электронных приборов в Вашем населенном пункте. Если в утилизируемом приборе сохранены какие-либо персональные данные, то за их удаление Вы несете личную ответственность. Необходимо проследить, чтобы до отправления прибора на утилизацию он хранился в недоступном для детей месте.







